

Les vrais principes de la lecture (1763) de Viard. Aproximación a un primer planteamiento didáctico de la fonética francesa.

Encarnación Medina Arjona

Universidad de Cádiz. Facultad de Ciencias de la Educación. Campus Universitario de Puerto Real. Polígono Río San Pedro, 11510 Puerto Real. Cádiz. Tfno. (956) 834300/834200. Fax (956) 835163.

(Recibido Septiembre 1997; aceptado Diciembre 1997).

Biblid (0214-137X (1997) 14; 105-112)

Resumen

Presentamos un estudio del libro de N. A. Viard, *Les vrais Principes de la Lecture* (1763), en el que subrayamos dos grandes rasgos innovadores para su época: la reflexión pedagógica y la elaboración de un incipiente manual de didáctica de la Fonética Francesa.

Palabras clave: fonética francesa, didáctica, manuales, siglo XVIII, Cádiz

Abstract

We present a study of the book by N.A. Viard, *Les vrais Principes de la Lecture* (1763). We have stressed the importance of two innovative aspects in that time: the pedagogical reflection and the elaboration of an incipient manual of Didactics of French Phonetics.

Key words: french phonetics, didactics, manuals, XVIIIth century, Cádiz

Résumé:

Nous présentons une étude du livre de N.A. Viard, *Les vrais Principes de la Lecture* (1763), dans lequel nous soulignons deux grands traits innovateurs pour son époque: la réflexion pédagogique et l'élaboration d'un manuel en herbe de didactique de la Phonétique Française.

Mots clés: phonétique française, didactique, manuels, XVIII^e siècle, Cadix

Sumario

1.- Inserción del libro de N.A. Viard en el programa de manuales que se venía impulsando en la segunda mitad del siglo XVIII. 2.- Estudio del esfuerzo pedagógico del autor e innovación didáctica del mismo. 3.- Valoración según el modelo pedagógico actual.

Les vrais Principes de la lecture, de l'orthographe, et de la prononciation françoise de Nicolas-Antoine Viard es una obra incluida por M^a del Rosario Gestido del Olmo en la lista de los fondos desaparecidos de la Biblioteca del Real Colegio de Cirugía de Cádiz (Gestido, 1994:514). Esta laguna material y el interés por conocer qué tipos de manuales servían al aprendizaje y perfeccionamiento del francés en alumnos y profesores que hacían uso de dicha biblioteca, nos mueven a presentar un acercamiento a un ejemplar de este manual existente en la Bibliothèque Nationale de France (X.12926), manual que nos ha asombrado gratamente por su verdadera vocación didáctica. Parece ser, pues, que el personal de dicho Colegio elegía concienzudamente los libros desde criterios estrictamente pedagógicos.

Si bien el texto de Viard data de 1763 (*Les vrais Principes de la lecture, de l'orthographe et de la prononciation françoise, suivis d'un petit traité de la ponctuation, des premiers élémens de la grammaire et de la prosodie françoise et de différentes pièces de lecture*) la edición que manejamos, fechada en 1778, es la misma que se encontraba registrada en el Colegio de Cirugía de Cádiz. Se trata ya de la octava edición, revisada y aumentada por J.-F. Luneau de Boisjermain con un anexo introductorio a la Historia y la Geografía. En el mismo año de aparición de esta obra estamos en un momento político e ideológico en Europa, y especialmente en Francia, en que se debate la necesidad de buenos manuales para la instrucción, junto con la obligación del estado de impulsar dichas obras. Así queda justificado en el *Essai d'éducation nationale ou Plan d'études pour la jeunesse*: "Un homme de beaucoup d'esprit a dit que le plus grand service que les Sociétés Littéraires pussent rendre au lettres, au sciences & aux arts, étoit de faire des méthodes & de tracer des routes qui épargnassent du travail & des erreurs, & qui conduisissent à la

vérité par les voies les plus courtes & les plus sûres [...] & l'Etat doit soulager les maîtres, autant qu'il est possible, en faisant composer par des gens habiles des Livres élémentaires & classiques" (La Chalotais, 1763:34).

Estamos ante un verdadero *manual* de pronunciación, quizá el primero. Manual, si entendemos por tal una obra que presenta tanto un contenido científico, como su aplicación o su reflexión didáctica (más o menos acertada o correcta, dependiendo del pensamiento filosófico, del método imperante, etc.). No se trata de un libro enciclopédico sobre el sistema fonético, fonológico y la ortografía de la lengua francesa, sino de la práctica de la enseñanza de los mismos. Y decimos el primero porque, aunque la obra de Joseph Thoulier D'Olivet es anterior en el tiempo, no está planteada con esa preocupación pedagógica, a pesar de ocuparse antes de desarrollar la pronunciación y de estructurar el sistema vocálico francés.

Actualmente un buen manual nacido para la enseñanza debe estar dirigido tanto al alumno como al profesor y mostrar la metodología que lo rige. En 1763 ya lo hizo Viard. Respecto del alumno, *Les vrais Principes* responde a sus necesidades en cuanto que abarca de una forma amena, amplia, concreta, diseñada, pensada, lo que necesita del conocimiento de los sonidos para dominar la ortografía francesa. Respecto del profesor, no sólo le presenta una organización jerarquizada y progresiva de los contenidos, sino que además le procura consignas de utilización, que es lo verdaderamente interesante en un libro de carácter didáctico en la materia, así como el porqué de la estructuración y organización del mismo. En cuanto a la metodología que debe ser realmente operativa -a saber: rapidez, facilidad y eficacia del aprendizaje-, tales rasgos aparecen, o por lo menos es el móvil del autor, en esta misma triple vertiente.

La dificultad intrínseca de la ortografía francesa, presentaría un inconveniente didáctico añadido (hoy aún se buscan fórmulas didácticas eficaces), que llevó a concebir este tipo de manuales surgidos de la práctica real y del método investigador, y basados en la rectificación de los errores recogidos de la experiencia diaria (nunca mejor dicho para este caso en que N. A. Viard era "Maître de Pension").

La edición de 1878 está encabezada por un prólogo de Luneau de Boisjermain, que comienza así: *L'ouvrage qu'on présente au Public est destiné à commencer l'éducation d'un Enfant. On n'a point suivi les fausses allures des méthodes précédentes: on a cru devoir s'en écarter pour simplifier le travail de l'instruction & la mettre à la portée de toutes les Personnes, proposées à l'éducation des Enfants, ou qui sont obligées de les instruire elles-mêmes, par l'impuissance où elles pourroient être de trouver des Maîtres sur lesquels elles puissent se reposer de ce soin. On a eu soin par cette raison de faire précéder les Leçons de l'Enfant, d'instructions propres aux Maîtres. Ces Instructions ont pour objet de leur indiquer la manière dont ils doivent montrer chaque Leçon. Les exemples sont toujours à la suite des préceptes.* En estas primeras líneas del texto que abre el volumen vienen ya dadas unas características que resumen su voluntad marcadamente didáctica, así como el interés por el método. La presentación de Luneau de Boisjermain se centra sobre todo en el nivel a que va dirigida la obra (iniciación), quién puede utilizarla (profesores y no profesores), de qué modo le facilitan la labor (con instrucciones antes de cada lección, indicando la manera en que debe ser presentada la misma, con ejemplos prácticos colocados inmediatamente después de la teoría), y en qué se diferencia de obras anteriores (en la simplificación de la enseñanza).

El cuerpo del manual de Nicolas-Antoine Viard comienza con una *Instrucción* para las personas que enseñan a leer que dice así: *On ne s'est pas assez appliqué jusqu'ici à faire connoître aux enfants le son propre à chaque voyelle, celui qu'elle communique à chaque lettre consonne, lorsqu'elle est suivie d'une voyelle ou d'une diphtongue, ou lorsqu'elle en est précédée. On ne s'est pas plus occupé de les instruire de l'usage auquel chaque lettre est destinée.* Estas palabras dan cuenta de su carácter innovador en la necesidad de dar a conocer al niño los sonidos de la lengua francesa y sus relaciones fonológicas de una forma sistemática. Hasta ahora no parecía necesario mostrarle las diferencias fonéticas.

Continúa el autor: *Les premières leçons présentent dans tous les livres élémentaires des lettres de l'alphabet, rangées dans un ordre qui leur a été de tout temps assigné. Les voyelles sont confondues avec les consonnes, et l'on n'apprend à les distinguer que lorsqu'on s'est mis dans la tête l'ordre sous lequel on a rangé de tout temps les lettres. J'ai adopté cette méthode dans la dernière édition que j'ai donnée des vrais Principes de la lecture et de l'Orthographe françoise. Elle ne vaut rien. Les consonnes ne produisent le son qui leur est propre, que par le secours des voyelles; il faut apprendre aux enfants à distinguer le son & la forme des voyelles, avant de leur montrer à distinguer les consonnes les unes des autres. [...] Les consonnes ont un son propre ou commun avec les voyelles. J'ai cru qu'il falloit les faire connoître seules avant de passer à l'étude des consonnes.* Otra aportación señalada por Viard es el orden en que son presentados los contenidos. Nos indica cómo en anteriores métodos de lectura se presentaban las letras del abecedario, mientras que ahora se presenta primero el vocalismo, luego el consonantismo, para finalmente, en un siguiente paso, mostrarlos

ordenados alfabéticamente. Así es como el énfasis ha recaído en la fonética.

En el capítulo "Prononciation des Voyelles" se presentan al profesor los contenidos que debe ofertar y de qué forma los debe exponer: *Pour ne point embarrasser l'élève qu'on instruit, il ne faut lui laisser lire rien de ce qui paroît mis pour guider la personne qui l'enseigne [...]il faut] l'arrêter sur les colonnes qui sont destinées pour lui seul [...] faire répéter souvent ce qu'on a appris à l'enfant [...] Le maître qui cherchera le plus à égayer ses leçons, sera faire plus de progrès à son élève.* "Ne point embarrasser" está subrayado por el autor y apunta hacia la finalidad de las instrucciones dadas al profesor, encaminadas siempre a facilitar la labor del discente.

Al llegar al campo de los diptongos se proponen al maestro tres columnas, de las cuales sólo una es para la práctica del alumno. Ejemplos: *au Se prononce O Dans Aube, aû Se prononce Ô Dans Jaûne, eau Se prononce O Dans Gâteau*, en donde *au, aû, eau* forman parte de la primera columna, es decir, que el alumno ve la grafía y oye el sonido que pronuncia el profesor, pero el intento de sistematización fonética es materia exclusiva del docente. Toda esta primera parte del método está, pues, basada en la audición, producción y repetición.

El capítulo dedicado a las consonantes comienza con el epígrafe "Les consonnes dans les voyelles" y su consiguiente reflexión metodológica: *Jusqu'ici, pour nommer les lettres F, H, L, M, &c., etc. on a fait dire aux enfants, effe, hache, elle, eme, &c. On a pensé qu'il seroit mieux de supposer à la suite de chaque consonne l'E muet, & faire entendre après les lettres H, F, L, &c. Qu'un E très-sourd que de les faire précéder d'un è ouvert, qui laisse toujours subsister l'E sourd [...]* Règle générale: *les maîtres doivent faire attention de faire prononcer le b, dans*

l'alphabet, comme on le prononce dans la dernière syllabe du mot tombe, il tombe, Rome, comme. Deducimos de esta innovación de deletrear los sonidos consonánticos sin la ayuda de [ɛ] como propone Viard que estamos quizás ante un principio que pone la base para el Alfabeto Fonético Internacional elaborado en el siglo XIX (A. Yllera, 1991:32).

Una vez que se han presentado todos los sonidos vocálicos, y consonánticos y que se conoce su pronunciación, se pasa a la iniciación a la lectura que, por las palabras siguientes, vemos que se fundamenta en un método sintético: *[...]il faut lui faire lire de suite la table où toutes les consonnes sont unies avec toutes les voyelles & toutes les diphtongues. On doit lire chaque ligne perpendiculairement, c'est-à-dire, ba, bâ, bai; observer surtout de ne point faire epeler l'enfant en l'aidant à prononcer les sons & les syllabes: ainsi il ne faut pas lui faire dire be, a, ba; be, â, bâ; be, ai, bai; mais tout d'un coup, ba, bâ, bai.* Poco después, y envuelto en la polémica, se publicó en 1787 la obra de Nicolas Adam *Vraie manière d'apprendre une langue quelconque*, donde un epígrafe concreto aparece bajo el título "Nouvelle manière d'apprendre à lire aux enfants sans leur parler de lettres et de syllabes", y que plantea el principio del método global o analítico (J. Hiu, 1994:35).

Continúa Viard con la siguiente reflexión sobre su método: *L'avantage de cette méthode est d'apprendre de bonne heure que les consonnes ont toujours besoin d'une voyelle ou d'une diphtongue pour être articulées.* Subrayamos aquí el interés del autor en demostrar que una de las ventajas de este método es que permite apreciar a una edad temprana que las consonantes necesitan siempre de un sonido vocálico para ser articuladas. Desde nuestra óptica actual es de destacar esa motivación por interesar al niño en la reflexión fonética.

Tras esta instrucción viene dado el estudio de una larga lista de sonidos, "Sons formés des Consonnes unies aux Voyelles & aux Diphtongues", divididos en dos columnas:

<i>On prononce,</i>	<i>Comme dans</i>
<i>ba,</i>	<i>Bale</i>
<i>bâ,</i>	<i>Bâse</i>
<i>bai,</i>	<i>Baisé</i>

De éstas, el alumno sólo debe leer la primera columna. Es decir, que sólo interesa aún el sonido y la correcta pronunciación. Una vez que sabe leer estas sílabas, [...] *il faut s'attacher à lui faire lire le Tableau alphabétique des mots de deux syllabes: on a eu l'attention de n'y mettre que des sons qui se trouvent dans le Tableau précédent.* Sigue, pues, una lista de palabras bisílabas, que continuará luego con otra de palabras trisílabas, y que conforman un abanico de toda la posible combinatoria de sonidos. Aunque es lógico pensar que es imposible para un niño principiante en la lectura conocer el significado de todas las palabras trisílabas propuestas, esto se dirige más exactamente a ejercitar la concatenación de sílabas con sonidos bien distintos.

Dentro de esta primera parte aparece un apartado dedicado a los sonidos formados por la unión de varias vocales y de varias consonantes. *Deux Voyelles à la suite l'une de l'autre donnent un son commun ou un son propre qu'il est essentiel de faire distinguer. Deux consonnes placées de suite & avant une Voyelle, empreintent d'elle un son mêlé qu'il faut également connoître. Les Leçons suivantes présentent tous les sons de cette espèce qu'on ne s'est encore appliqué nulle part à faire discerner aux Enfants.* De nuevo se alza Viard como innovador en la tarea de mostrar los fonemas de la lengua francesa a los niños.

El principio de la progresión en la dificultad rige este manual minuciosamente pensado. Los monosílabos tienen un tratamiento especial en la obra debido a la complejidad intrínseca del francés respecto de este tipo de palabras. "El mantenimiento de esta gran riqueza vocálica, que existía ya en la lengua medieval, y que es triple que la del español, podría explicarse por la necesidad diferenciadora de la lengua que, al perder en los siglos XIV y XV casi todas las vocales y consonantes finales, el cuerpo fonético de la palabra queda extremadamente reducido, y el fonema vocálico debe asegurar la diferenciación, sobre todo en los monosílabos, muy frecuentes en esta lengua" (M. Boixareu, 1993:34). *L'élève s'en tirera parfaitement, s'il a été bien exercé sur les deux tables de monosyllabes. Ces petits triomphes allument le courage des enfants; il ne faut jamais manquer à le leur en ménager.* Esta progresión se ajusta así a la regla fundamental de la pedagogía de hacer disfrutar al alumno de su propio éxito, y para ello Viard no se olvida de recordar al docente que debe señalar al alumno las metas conseguidas, por pequeñas que sean.

Esta primera parte abarca también unos ejercicios de discriminación fonética y ortográfica: *Les sons composés qui terminent les différents temps des verbes, embarrassent souvent les enfants. Pour diminuer la peine qu'ils ont à les distinguer, on a fait entrer dans les pages 71, 72, 73 & 74, une suite de verbes de deux, de trois & de quatre syllabes, rangés par ordre alphabétique. On a rapproché les terminaisons ent, ant, oit & oient, que les enfants confondent ordinairement. Il faut avoir soin de les exercer sur ces différentes terminaisons: ils n'y trouveront plus aucune difficulté dans la suite. Les pages 75 & 76 contiennent une suite de petites phrases, où l'on a rapproché les verbes du mot qui n'est point verbe, pour faire comprendre aux enfants que les trois lettres ent, se prononcent comme un e muet à la fin d'un verbe; & que*

ces trois lettres se prononcent toutes à la fin de tous les autres mots. Estamos ante un ejercicio de naturaleza ortográfica que aparece hoy inserto en cualquier manual de Fonética Francesa para extranjeros o en las lecciones referentes a los sonidos, que normalmente son las primeras en los libros elementales de Francés Lengua Materna.

Llegando al final de esta primera parte, que consiste sobre todo en la ortofonía de la lengua francesa, en conocer y pronunciar los diferentes sonidos y en diferenciarlos prácticamente como sonidos sueltos, advierte el autor del peligro de avanzar más allá en el manual sin haber afianzado el contenido de las primeras lecciones: *S'il se trouve quelque enfant qui ne sache point lire après ces différentes leçons, il ne faut pas aller plus loin, parce que les leçons renfermées dans la seconde Partie ne sont destinées qu'à perfectionner la lecture, & à donner aux enfants les premières idées de l'orthographe & de la prononciation. Il n'y a alors d'autre partie à prendre, que de faire recommencer à l'élève tardif, les éléments de lecture qu'il a déjà vus, simples ou composés, suivant que les premiers essais auront plus ou moins réussi.* Es decir, que esta primera parte ha sido un contacto inicial con los sonidos y grafías básicos, que permitirá al alumno leer. Podría aproximarse a lo que actualmente corresponde a la "producción" de sonidos. En la segunda parte se prometen las primeras nociones de ortografía y pronunciación, es decir, llegamos al apartado que actualmente se denominaría "relación sonido-grafía" en los manuales de fonética.

La introducción de Viard a la segunda parte de su libro contiene, entre otras, las siguientes instrucciones: *Suivant la méthode que l'on a suivie jusqu'ici, on a toujours placé à côté des règles que l'on a établies, des exemples qui servent à fixer plus positivement la différente prononciation de ces voyelles & consonnes. Il faut faire lire cette partie aux*

enfants, avec le plus grand soin, les y faire revenir plusieurs fois. Subrayamos la expresión "placé à côté des règles que l'on a établies, des exemples", que da cuenta del interés del autor en no hacer una obra de divulgación científica, sino un manual para niños, convirtiéndose así en un avanzado de la moderna enseñanza de la fonética y fonología francesas. Ahora mismo, en nuestro siglo XX, cualquier manual presenta como fruto de una exitosa reflexión el hecho de situar inmediatamente después de la teoría los ejercicios de fijación ortofónica de un sonido. Bien es verdad que a lo que fundamentalmente se tiende hoy es a que los ejercicios de naturaleza fonética apunten hacia la corrección de un sólo y único sonido cuando éste se presenta por vez primera. Sin embargo, esta minuciosa elaboración de la relación ejercicio-sonido ya la mostraba Nicolas-Antoine Viard. No en vano su obra pasó la prueba práctica más dura, y sus sucesivas reediciones llegaron hasta 1841 (última de las que se conoce la fecha).

Vienen luego 56 páginas dedicadas enteramente a "Observations propres à perfectionner la lecture, & à donner en même temps les Principes les plus généraux de notre orthographe & de la prononciation Française". En ellas nos encontramos frente a una extensa compilación de las relaciones entre los sonidos y las grafías de la lengua francesa. Lo verdaderamente destacable es que aparezca en un manual tan elemental como éste. Por otra parte, nos llama la atención el hecho de que el contenido de este epígrafe se presenta, no como en los manuales actuales partiendo del sonido e indicando todas sus posibles grafías, excepciones a la norma y observaciones, sino partiendo de una letra (esta vez por orden alfabético), y viendo todas sus posibles combinaciones e indicando la producción correcta según cada combinación. La ventaja de esta fórmula es que viene a convertirse en un verdadero diccionario de correcta pronunciación. En nuestros manua-

les de hoy podemos buscar un sonido y ver todas las posibles grafías que lo representan, en este compendio de Viard se puede buscar cualquier grafía y ver su pronunciación.

En la página 62 de la segunda parte, Viard extrae el contenido del libro de M. L'Abbé d'Olivet quien dividió las vocales en breves, largas y dudosas. Pero Viard hace una adaptación, una adecuación para la enseñanza de los más pequeños: *Pour mieux faire connoître aux enfants les voyelles longues & celles qui sont breves, il faut enfin leur mettre sous les yeux un petit extrait du traité qu'en a fait M. L'Abbé d'Olivet. C'est un ouvrage neuf & précieux, qui devoit être entre les mains de tous ceux qui ont le goût de notre langue. M. L'Abbé d'Olivet divise les voyelles en longues, breves & douteuses; mais, pour ne point embarrasser les enfants, on ne les divise ici qu'en longues et breves.* Poner estas nociones ante los ojos de los niños es un paso más en la enseñanza de los sonidos, además de un tributo a l'Abbé d'Olivet y un ajuste al plan de estudios de La Chalotais, entre cuyos autores aconsejados se encontraba éste.

En la tercera parte se presenta una selección de textos de lectura, una gramática francesa y una atención especial a la puntuación. Entre la páginas 67 y 102 se incluyen textos seleccionados del *Cours d'Histoire & de Géographie Universelles* de M. Luneau de Boisjermain.

Finalmente, termina el libro con una alegoría del P. Brumoi sobre la Educación. En ella se compara a los alumnos con pajaritos y al maestro con el criador. Cada estrofa del poema es un consejo que se da al maestro para el trato con sus alumnos. Éstos son algunos:

*Les Oiseaux que l'on cajole
Négligemment & sans Art,
Pour fruit de ce soin frivole,*

Chantent souvent au hazard.

Cet exercice pénible

Exige un talent heureux;

Devenez, s'il est possible,

Oiseaux vous-même avec eux.

Connoissez le caractere

De vos tendres Nourrissons;

L'Oiseleur qui veut bien faire

Y conforme ses Leçons.

Concebir un nuevo método (aunque no sea el definitivo), interesarse por el modo de aprendizaje y perdurar en el ámbito académico durante más de setenta y cinco años es ya ser uno de los fundamentos de la didáctica. Así, con *Les Vrais Principes* se pusieron las bases para la didáctica de lo que sería la fonética y fonología francesas. Pensamos que se puede medir el valor pedagógico de esta manual a través del baremo que Nina Catach aplica al concepto de pedagogía: elección, atajo, imitación, improvisación calculada y éxito (N. Catach, 1995:6).

Elección en cuanto que esta progresión de contenidos de pronunciación y ortografía lleva a unos objetivos muy medidos de adquisición de la lectura. Ha habido una selección cuantitativa y cualitativa, tanto del material y su organización, como de los fines y los recursos para llegar a ellos. La intención del libro es cubrir sus objetivos con el mínimo esfuerzo, ahorrando al niño y al profesor tortuosos caminos que no llevan fácilmente su culminación. Basándose en su experiencia y en los otros libros, propone Viard aprovechar el instante primero de la enseñanza para in-

culcar el conocimiento de los sonidos y su grafía. Se trata de acortar la dificultad del aprendizaje, tanto cuantitativamente como cualitativamente. Atajar cuantitativamente en el tiempo, pues habrá que enseñar los sonidos, su correcta pronunciación en el primer contacto, si no se quiere que el error se vaya extendiendo en el tiempo para quizás no poder ser enmendado nunca. Atajar cualitativamente, pues Viard pretende la amenidad y el respeto al placer de aprender, como armas para una pronta adquisición.

Esta importante obra del siglo XVIII es también un libro que enseña al profesor. Es un manual que organiza los sonidos de diferente forma a como se había presentado hasta ahora al docente; le dan, pues, una visión de la que carecía. Una vez que el profesor está convencido de la nueva fórmula didáctica, los contenidos fonéticos y ortográficos son transmitidos de una forma mucho más evidente por impregnación, antes que por simple transmisión oral. Efectivamente, al libro de Viard le conviene también el adjetivo de "improvisación calculada", en cuanto que es una investigación -y una investigación novedosa- en el ámbito de la lengua, pero también una aportación nueva en la que se procura tener controladas todas las coordenadas que intervienen en esta propuesta didáctica: el docente, el discente, la materia y la metodología.

Evitar el fracaso a estos escolares fue uno de los móviles principales de esta obra, cuyo subtítulo la presenta como "ouvrage utile aux enfants". De la estructura y

composición mismas de ella se deduce el móvil pedagógico, y las continuas instrucciones al profesor reflejan el generoso interés por el éxito del alumno, en correlación a la escasa vanidad científica del autor. La materia que trata y su forma de presentarla sitúan, pues, a la obra de Viard como uno de los fundamentos básicos de la pirámide que a lo largo de la historia de la educación ha culminado en nuestra actual Didáctica de la Fonética Francesa.

Referencias bibliográficas

- BOIXAREU, MERCEDES (1993), *Didáctica del francés como lengua extranjera*, Madrid, UNED.
- CATACH, NINA (1995), *L'Orthographe française*, Paris, Nathan.
- GESTIDO DEL OLMO, ROSARIO (1994), *Una biblioteca ilustrada gaditana*, Cádiz, Universidad de Cádiz
- HIU, JANINE (1994), *L'épreuve de français au concours de professeur des écoles*, Paris, Armand Colin.
- LA CHALOTAIS, LOUIS-RENÉ (1763), *Essai d'éducation nationale ou Plan d'études pour la jeunesse*, Maulévrier, Alrea, 1985.
- VIARD, NICOLAS-ANTOINE (1763), *Les vrais Principes de la lecture*, Paris 1778.
- YLLERA, ALICIA (1991), *Fonética y Fonología Francesas*, Madrid, UNED.